Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i garnki, i łopatki, i kropielnice, a wszystkie te przybory, które wykonał Chiram dla króla Salomona (dla) domu JAHWE, były z polerowanej miedzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | garnki, łopatki i kropielnice, a wszystkie te przybory dla króla Salomona, dla świątyni JAHWE, Chiram wykonał z polerowanego brązu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz garnki, łopatki i miednice. Wszystkie naczynia, które Hiram uczynił dla króla Salomona do domu JAHWE, *były* z polerowanego brązu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I panwie, i łopaty, i miednice, i wszystko naczynie, które uczynił Hiram królowi Salomonowi do domu Pańskiego, było z miedzi polerowanej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I kociełki, misy i kropidlnice, wszytkie naczynia, które poczynił Hiram królowi Salomonowi w domu PANSKIM, z mosiądzu były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a także kotły, łopatki i kropielnice. Wszystkie sprzęty, które Hiram zrobił królowi Salomonowi do świątyni Pańskiej, były z brązu polerowanego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I garnki, i łopatki, i kropielnice, i wszelkie te przybory, jakie sporządził Chiram z polecenia króla Salomona dla świątyni Pańskiej. Wszystkie one były z brązu polerowanego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz kotły, łopaty i misy. Wszystkie te naczynia, które Chiram wykonał dla króla Salomona do domu JAHWE, były z polerowanego brązu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a także misy, łopatki i kropielnice. Wszystkie te przedmioty, które wykonał Hiram do domu JAHWE na zlecenie króla Salomona, były z wygładzonego brązu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz kociołki, łopaty i kropielnice. Wszystkie sprzęty, jakie wykonał Chiram dla króla Salomona [na użytek] Świątyni Jahwe, były z polerowanego brązu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дім йому, де там житиме, одна заля, що лучиться з цими, за цим ділом. І дім дочки Фараона, яку взяв Соломон, за цим притвором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kotły, łopaty, kropielnice i wszystkie naczynia, które do domu WIEKUISTEGO przygotował Chiram z polecenia króla Salomona, były z polerowanej miedzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i kubły, i łopatki, i czasze, i wszystkie te przedmioty, które Chiram wykonał z polerowanej miedzi dla króla Salomona do domu JAHWE. |